

# HECHT® 750

made for garden



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI D'USO ORIGINALI

**IT** MOTOCOLTIVATORE A BENZINA

## COMPLIMENTI PER L'OTTIMA SCELTA. PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ E TECNICAMENTE AVANZATO. UN PRODOTTO DI HECHT.

A causa del costante sviluppo e della necessità di adeguarsi ai più recenti requisiti delle direttive e degli standard comunitari e nazionali, i prodotti possono subire modifiche tecniche e i disegni contenuti in questo manuale sono solo a scopo illustrativo. (Le immagini di un altro prodotto possono essere utilizzate per spiegare una funzione)

Non è possibile avanzare reclami o contestazioni in relazione al presente manuale (in particolare in relazione a possibili scostamenti dai dati in esso riportati) se il prodotto soddisfa le condizioni di tutte le certificazioni e dichiarazioni e fornisce la funzione come indicato e descritto nel manuale e se l'uso del prodotto corrisponde allo scopo previsto al momento dell'acquisto.

Lo scopo di questo manuale è principalmente quello di far conoscere all'operatore i principi di manipolazione del prodotto, il suo montaggio/installazione, le norme di sicurezza durante l'uso, la manutenzione, lo stoccaggio e il trasporto. Il manuale, che è parte integrante del prodotto, deve essere conservato in un luogo sicuro in modo da poter reperire le informazioni necessarie in futuro. Quando si passa il prodotto a un'altra persona, è necessario trasmettere anche il manuale. In caso di dubbio, contattare l'importatore o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



**■ Prima della prima operazione, leggere attentamente le istruzioni per l'uso**

## ITALIANO

SIMBOLI DI SICUREZZA .....	4
SPECIFICHE.....	9
PARTI DI RICAMBIO.....	11
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	13
GUIDA ILLUSTRATA.....	14
MANUALE D'USO.....	17
TRADUZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE.....	164
CONFERMA DELLA FAMILIARITÀ CON IL FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO.....	167

## SIMBOLI DI SICUREZZA

### IT

Il prodotto deve essere utilizzato con estrema cautela. I simboli di sicurezza riportati sulle etichette applicate al prodotto indicano il tipo di pericolo e ricordano le precauzioni di sicurezza preventive. La corretta interpretazione di questi simboli renderà il prodotto più sicuro e facile da usare. Studiare la seguente tabella e imparare il loro significato.

Gli adesivi e le etichette di sicurezza sono parte integrante del prodotto. Pertanto, non devono essere rimossi in nessun caso; mantenerli visibili e puliti. Sostituirli con altri nuovi se mancano o sono danneggiati o non sono più leggibili.



Leggere il manuale di istruzioni.



Leggere il manuale di istruzioni.



Non utilizzare il prodotto sotto la pioggia e non lasciarlo all'aperto quando piove.



Il carburante è estremamente infiammabile; prima del rifornimento lasciare raffreddare il motore per circa 15 minuti.



Attenzione: pericolo di ribaltamento



Attenzione! Rischio di contraccolpo.



Rischio di ustioni. Mantenere la distanza di sicurezza dalle parti calde della macchina.



Rischio di lesioni per le parti espulse.



C'è il rischio di lesioni per le parti rotanti della zappa! Dopo aver spento i coltelli da coltura per qualche tempo, ruotarli. Attendere che si fermino completamente.



Tenere a distanza di sicurezza le altre persone e gli animali domestici.



Proteggere gli occhi e le orecchie.



Indossare stivali protettivi.

IT

	Non rimuovere o disattivare i dispositivi di sicurezza.
	È vietato fumare e accendere fuochi aperti
	Attenzione! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati. Rischio di respirazione di gas tossici!
	Scollare la candela, prima di iniziare la manutenzione.
	Controllare la leva dell'olio prima dell'uso. Se necessario, rabboccare.
	Simbolo di strozzatura
	Carburante
	Coniglio - velocità di lavoro
	Tartaruga - velocità ridotta
	Movimento in avanti delle ruote e delle pale
	Ruote e lame invertono il movimento
	Simbolo dell'avviamento autoavvolgente
	Macchina in uscita
	Cilindrata del motore
	Larghezza di lavoro
	Velocità massima
	Peso
	Strumenti di velocità

**IT**

Livello di potenza sonora garantito



Il prodotto è conforme agli standard UE pertinenti.

**IAN**

Identificazione Numero di articolo

# SPECIFICHE

IT

## HECHT 750

Modello di motore	R210-S
motore a combustione monocilindrico a 4 tempi Raffreddato ad aria OHV	✓
Potenza massima del motore a 3600 giri/min	4,3 kW / 6 CV
Cilindrata del motore	209 <sup>cm3</sup>
Coppia massima (Nm / giri/min)	12,4 / 2500
Velocità massima del motore (giri/min)	3600 /min.
Minimo (giri/min)	2800 / min. <sup>±280</sup>
Distanza tra le candele	0,7-0,8 mm
Tipo di carburante - benzina senza piombo	E10
Capacità del serbatoio del carburante	2,6 l
Olio consigliato	HECHT 4T SAE 10W 30
Capacità del serbatoio dell'olio	0,5 l
Grasso per trasmissioni	SAE 140W / 85W / 80W-90 (API GL4 / GL5)
Velocità al suolo	1,4 km/h
Strumenti di lavoro medi	340 mm
Larghezza di lavoro	500 mm
Profondità operativa	175-350 mm
Velocità dell'utensile (giri/min)	180-220 /min-1
Ruote	13"
Pressione degli pneumatici	20 PSI / 1,4 bar
Peso	70 kg
Condizioni operative	0°C - +32°C
Vibrazioni sull'impugnatura destra / sinistra	6,8 <sup>m/s2</sup> ; 6,2 <sup>m/s2</sup> ;

 Il fabbricante si riserva il diritto di apportare errori di stampa e discrepanze nella rappresentazione, nonché di apportare eventuali modifiche tecniche che non influiscono sui parametri di base e sul funzionamento dell'apparecchio senza preavviso.

## RICAMBI

### IT:

Estratto dall'elenco delle parti di ricambio. I numeri di parte sono soggetti a modifiche senza preavviso.  
L'elenco completo ed attuale delle parti di ricambio è disponibile sul sito

[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

IT	Numero di parte
Coltello da scavo a sinistra	<b>750000017</b>
Coltello da scavo a destra	<b>750000025</b>
Filtro dell'aria	<b>750001069.2*</b>
Candela di accensione	<b>750001046 *</b>
* Quando si ordinano i pezzi di ricambio per il motore, indicare il tipo di motore e il numero di serie del motore.	

## ACCESSORI CONSIGLIATI

NON INCLUSO NELLA DOTAZIONE STANDARD

**HECHT 000751**  
RIDGER



**HECHT 000750**  
RUOTA DI FERRO



**HECHT 5**  
KIT DI ASSISTENZA



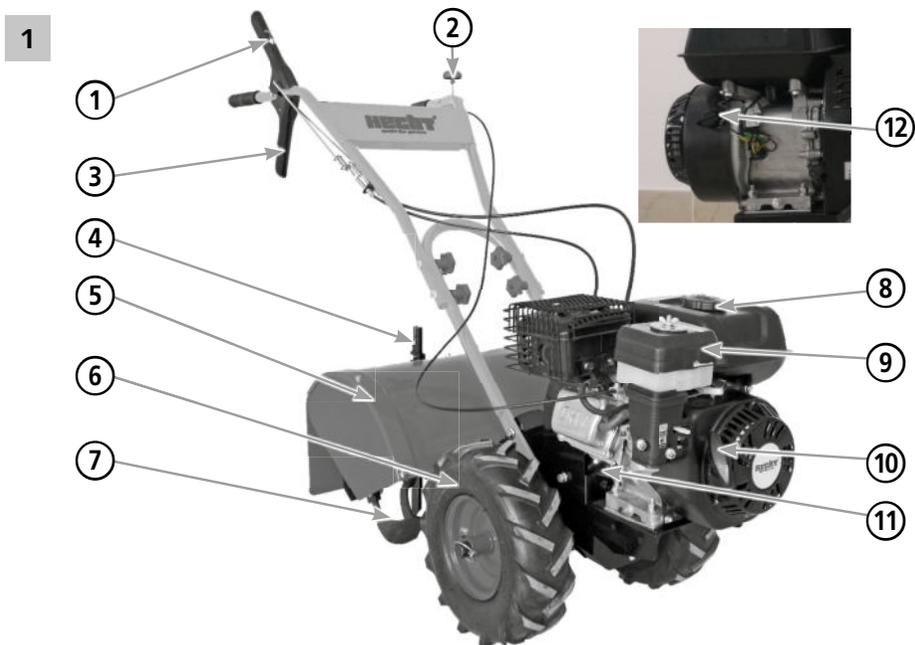
**HECHT 4T**  
OLIO MOTORE



**KANYSTR 10 L**  
CARBURANTE IN PLASTICA DA  
10 LITRI



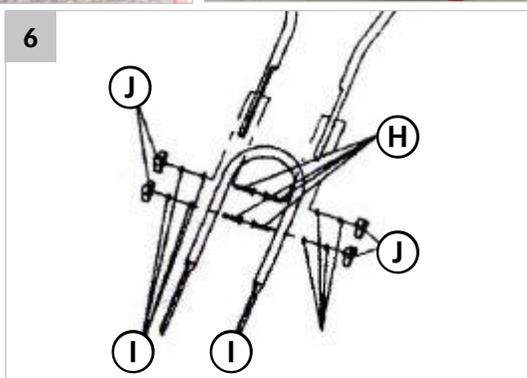
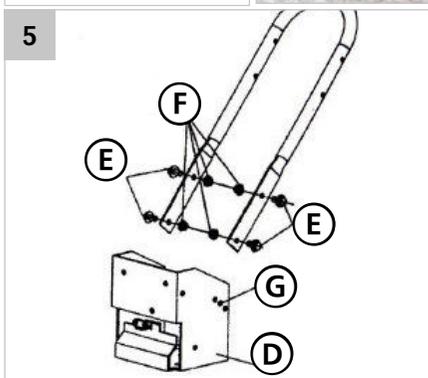
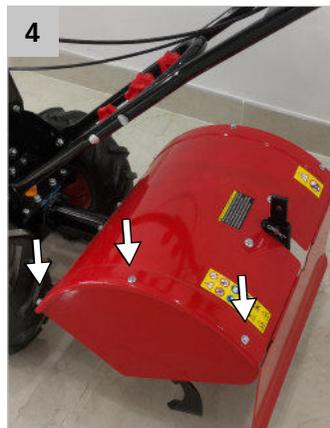
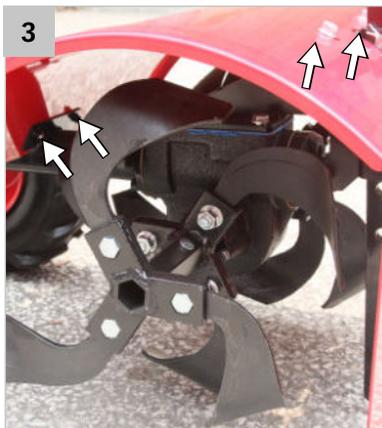
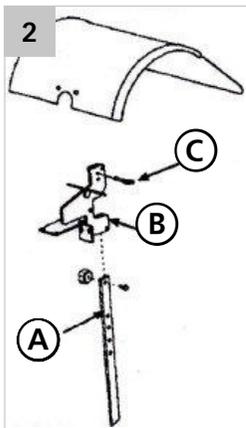
## DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

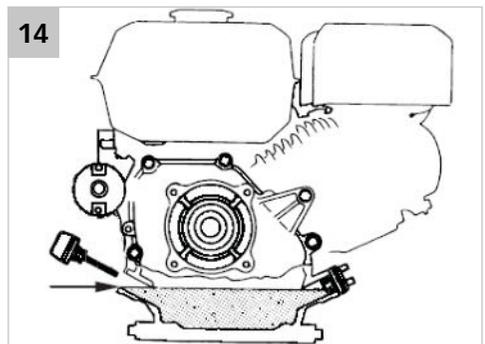
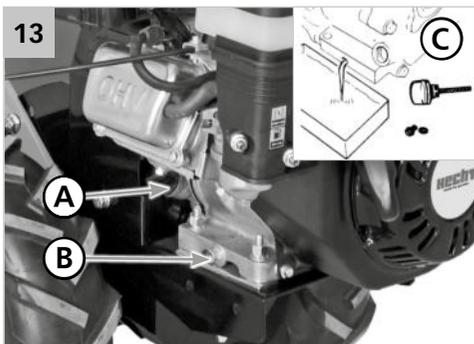
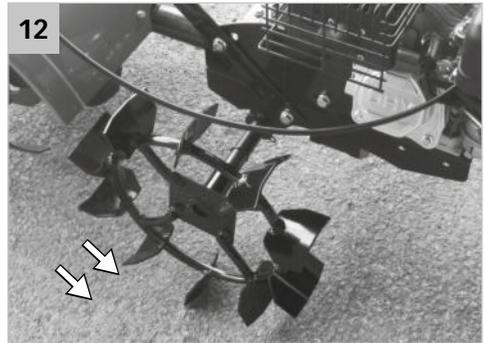
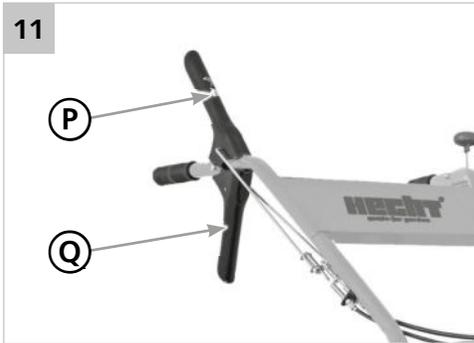
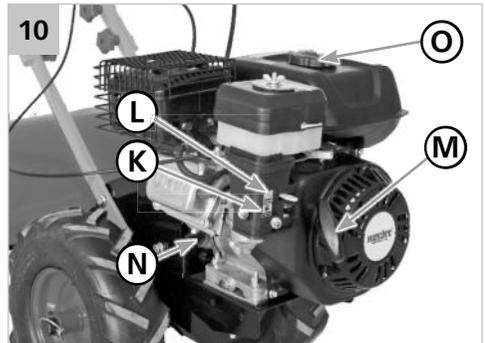
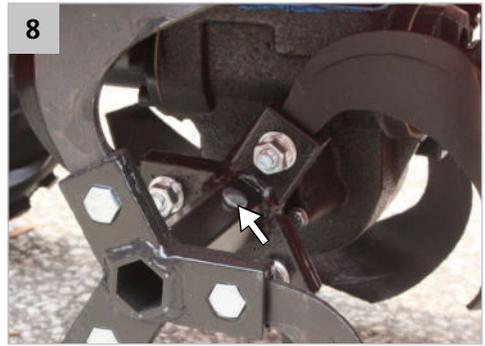


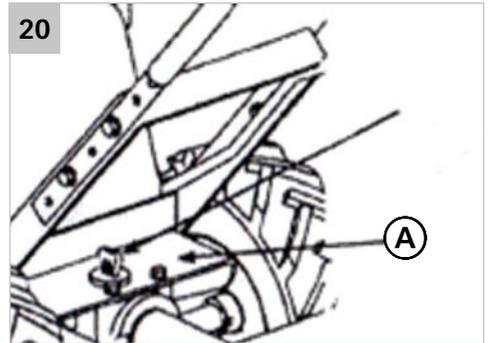
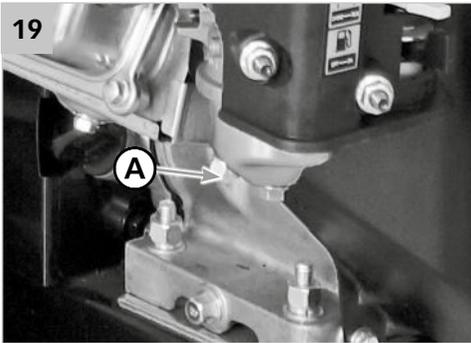
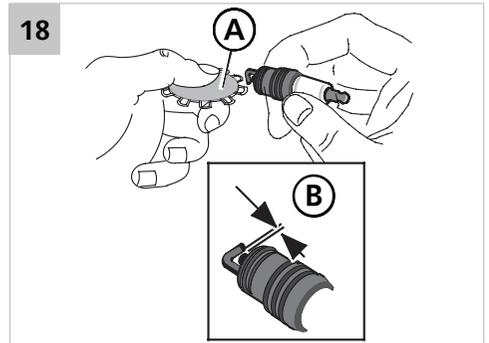
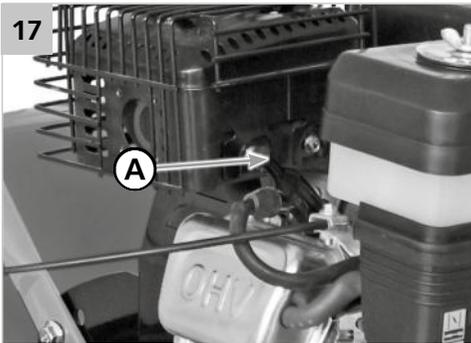
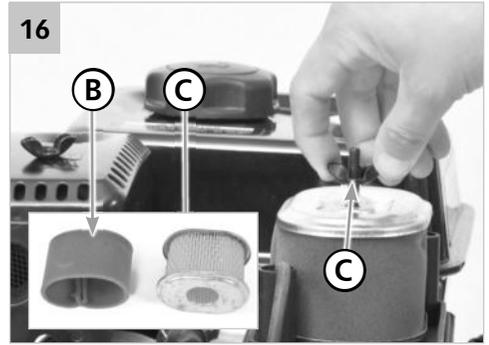
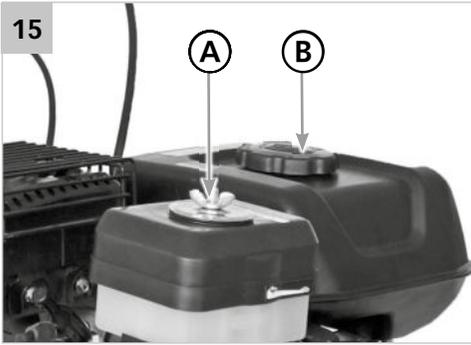
IT

1.	Leva di comando della trasmissione (avanti)
2.	Leva dell'acceleratore
3.	Leva di comando della trasmissione (retromarcia)
4.	Regolatore di profondità
5.	Coperchio posteriore
6.	Ruote
7.	I vomeri
8.	Serbatoio del carburante
9.	Filtro dell'aria
10.	Maniglia di avviamento
11.	Foro di riempimento dell'olio
12.	Motore acceso/spento

# GUIDA ILLUSTRATA









## CONTENT

<b>SAFETY SYMBOLS</b> .....	<b>3</b>
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	<b>6</b>
<b>SPARE PARTS</b> .....	<b>7</b>
<b>MACHINE DESCRIPTION</b> .....	<b>9</b>
<b>ILLUSTRATED GUIDE</b> .....	<b>10</b>
<b>CONDIZIONI DI UTILIZZO</b> .....	<b>14</b>
FORMAZIONE.....	15
<b>ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b> .....	<b>15</b>
APPLICAZIONE DELLA MOTOZAPPA - COLTIVATORE .....	16
PREPARAZIONE.....	17
UTILIZZO DI MACCHINE A BENZINA.....	18
FUNZIONAMENTO DEL MOTORE .....	18
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE .....	19
PROTEZIONE PERSONALE E PRIMO SOCCORSO .....	19
RISCHI RESIDUI.....	20
<b>DISIMBALLAGGIO</b> .....	<b>21</b>
<b>ASSEMBLEA</b> .....	<b>22</b>
<b>PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE</b> .....	<b>23</b>
CARBURANTE .....	23
CARBURANTE .....	23
OLIO MOTORE .....	24
CONTROLLO E RABBOCCO DELL'OLIO .....	24
CONTROLLO PRE-OPERATIVO DEL MOTORE .....	24
PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI .....	25
<b>FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>25</b>
LEVA DI COMANDO .....	25
PER AVVIARE IL MOTORE .....	25
VELOCITÀ DEL ROCCHETTO .....	26
ARRESTO DEL MOTORE .....	26
<b>ISTRUZIONI PER IL LAVORO</b> .....	<b>26</b>
VELOCITÀ DI FUNZIONAMENTO.....	27
CONTROLLO DELLA FRIZIONE DEI DENTI.....	27
LIMITATORE DI PROFONDITÀ .....	27
<b>LAVORAZIONE DEL TERRENO</b> .....	<b>27</b>
<b>CURA E MANUTENZIONE</b> .....	<b>28</b>
MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.....	28
MANUTENZIONE DEL MOTORE .....	29
PIANO DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE.....	29
CAMBIO OLIO.....	29
FILTRO DELL'ARIA.....	30
CANDELA DI ACCENSIONE.....	31
MARMITTA .....	31
SEDIMENTI DI CARBONIO .....	32
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE .....	32
REGOLAZIONI DEL MOTORE.....	32
PULIZIA.....	32
<b>IMMAGAZZINAMENTO</b> .....	<b>33</b>
STOCCAGGIO FUORI STAGIONE.....	33
RIMOZIONE DAL MAGAZZINO .....	34
STOCCAGGIO DEL CARBURANTE.....	34

TRASPORTO .....	34
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	35
SERVIZIO.....	36
SMALTIMENTO .....	36
GARANZIA DEL PRODOTTO .....	37
GARANZIA DEL MOTORE .....	38
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	40
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	43

### Prestare particolare attenzione alle istruzioni evidenziate di seguito:

**⚠ AVVERTENZA!** Una parola di segnalazione (etichetta verbale) utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può causare morte o gravi lesioni.

**⚠ ATTENZIONE!** Una parola di segnalazione (etichetta verbale). In caso di mancata osservanza delle istruzioni, si segnala il potenziale pericolo di lesioni di lieve o media entità e/o di danni alla macchina o alle cose.

**📢 | Messaggio importante.**

## CONDIZIONI DI UTILIZZO

### ⚠ WARNING!

**LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.**  
Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza.

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI E IL MANCATO RISPETTO DELLE MISURE DI SICUREZZA POSSONO CAUSARE DANNI AL PRODOTTO O LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA MORTALI.**

Se si notano danni durante il trasporto o il disimballaggio, informare immediatamente il fornitore.  
**NON METTERE IN FUNZIONE.**

### TERMINI E CONDIZIONI D'USO SPECIFICI

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso:

- coltivare aiuole paesaggistiche
- per la frantumazione e la sistemazione di terreni grossolani per la miscelazione di fertilizzanti, torba e compost.
- secondo le descrizioni e le indicazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro utilizzo non è conforme alla destinazione d'uso.

**Se il prodotto viene utilizzato per uno scopo diverso da quello previsto o se vengono apportate modifiche non autorizzate, la garanzia legale e la responsabilità legale per i difetti, nonché qualsiasi responsabilità da parte del produttore, decadono.**

**Non sovraccaricare! Utilizzare il prodotto solo per le potenze per cui è stato progettato.**  
Il prodotto progettato per un determinato scopo lo svolge in modo migliore e più sicuro di un altro che ha una funzione simile. Pertanto, utilizzare sempre quello corretto per un determinato scopo.

Si prega di tenere presente che i nostri prodotti non sono progettati per un uso commerciale, commerciale o industriale in base alla loro destinazione d'uso. Non ci assumiamo alcuna responsabilità se il prodotto viene utilizzato in queste condizioni o in condizioni analoghe.

**Laddove è richiesto, seguire le linee guida e le normative legali per prevenire possibili incidenti durante il funzionamento.**

### CAUTION!

**Non utilizzare mai il prodotto in prossimità di persone, in particolare di bambini o animali domestici.**

**L'utente è responsabile di tutti i danni causati a terzi o alle loro proprietà.**

**!** **Conservare queste istruzioni per l'uso e utilizzarle ogni volta che si ha bisogno di ulteriori informazioni. Se non si comprendono alcune istruzioni, rivolgersi al rivenditore. Se il prodotto viene prestato a un'altra persona, è necessario prestare questo manuale di istruzioni.**

## **FORMAZIONE**

**!** **Tutto il personale operativo deve essere adeguatamente addestrato all'uso, al funzionamento e alla regolazione e deve conoscere in particolare le attività vietate.**

- Non è richiesta alcuna qualifica, se non una lezione dettagliata sull'uso dell'unità.
- Non consentire mai l'uso da parte di bambini o di persone che non conoscono queste istruzioni. Le normative locali possono specificare un limite di età per l'operatore.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone con ridotte capacità sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione della persona responsabile della loro sicurezza o se questa ha istruito sull'uso del prodotto. Il prodotto non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con mobilità ridotta o scarsa predisposizione fisica. Si raccomanda vivamente alle donne in gravidanza di contattare il proprio medico prima di utilizzare il prodotto.
- Rispettare le normative nazionali/locali in materia di orario di lavoro (contattare le autorità locali).

## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

- **Conoscere il proprio strumento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Imparare a conoscere le sue applicazioni e i suoi limiti, nonché i potenziali rischi specifici legati a questo strumento. Familiarizzare con i comandi della macchina e con il loro utilizzo.**
- Fate attenzione al lavoro, concentratevi sul lavoro vero e proprio e usate il buon senso.
- Una disattenzione durante il lavoro può causare la perdita di controllo della macchina.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di stanchezza, malattia o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Non avvicinare mani e piedi alle parti rotanti.
- Non inserire metalli o pietre nella macchina.
- Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre una posizione corretta e un buon equilibrio. Ciò consente di controllare meglio l'utensile in situazioni impreviste.

- Prima di accendere la macchina, rimuovere le chiavi di regolazione o le chiavi. Una chiave o una chiave lasciata attaccata a una parte rotante della macchina può provocare lesioni personali.
- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o dotati di corde o cinture, gioielli e simili. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- L'uso prolungato della macchina può provocare disturbi alla circolazione sanguigna delle mani causati dalle vibrazioni. Questi effetti possono essere aggravati da basse temperature ambientali e/o da una presa eccessivamente stretta delle impugnature. Il periodo di utilizzo può essere prolungato con guanti adeguati o con pause regolari. Fare pause di lavoro frequenti. Limitare la quantità di esposizione giornaliera.

## APPLICAZIONE DELLA MOTOZAPPA - COLTIVATORE

### WARNING!

**Questa macchina può causare gravi lesioni (ad esempio, il taglio degli arti) e gettare via gli oggetti. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare gravi lesioni.**

- La macchina può essere azionata da una sola persona.
- Assicurare sempre una buona stabilità sui pendii.
- Muovere la macchina a passo d'uomo.
- Per le macchine su ruote vale quanto segue: durante il lavoro, procedere seguendo le curve di livello, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare attenzione quando si gira la macchina o la si tira verso di sé.
- Occorre prestare maggiore attenzione ai luoghi in cui il terreno è roccioso e duro. In queste condizioni c'è il rischio di ferirsi o di danneggiare la macchina a causa del lancio di pietre, zolle e simili.
- La macchina non deve essere sollevata o trasportata con il motore acceso. Quando si cambia area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che l'utensile di lavoro si arresti completamente.
- Non utilizzare mai la macchina con dispositivi o coperture di protezione danneggiati o con sistemi di sicurezza mancanti, modificati o scollegati.
- Non lavorare con una macchina danneggiata, incompleta o ricostruita.
- Se si urta un oggetto estraneo, arrestare la macchina. Lasciare raffreddare il motore, scollegare il terminale della candela e controllare che non vi siano danni alla macchina. La macchina deve essere riparata prima di essere rimessa in funzione e utilizzata.
- Se si verificano vibrazioni anomale o si sente un suono insolito durante il funzionamento, arrestare la macchina e determinarne la causa. Le vibrazioni indicano generalmente un malfunzionamento. Far riparare la macchina prima di utilizzarla nuovamente.
- Se si utilizza la macchina per la prima volta o dopo una riparazione, è necessario eseguire una prova di funzionamento per verificare se si verificano reazioni anomale. In questo modo si evita il rischio di lesioni o danni alla macchina.
- Non lasciare mai la macchina incustodita sul posto di lavoro.
- Spegnerne il motore ogni volta che si lascia la macchina.
- Non cercare di ripararlo da soli. Qualsiasi intervento non menzionato nel presente manuale DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO DA UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.

## PREPARAZIONE

- Esaminare la macchina per accertarsi che sia in buone condizioni, controllare che tutte le viti, i dadi e gli altri elementi di fissaggio siano fissati correttamente e che lo schermo sia in posizione. Sostituire le etichette illeggibili.
- Mantenere tutte le protezioni e i deflettori al loro posto e in buone condizioni di funzionamento.
- Rimuovere i detriti accumulati dall'area della marmitta e dal cilindro. Controllare che la marmitta non presenti crepe, corrosione o altri danni.
- Controllare la macchina prima di ogni utilizzo per verificare che gli strumenti di lavoro non siano usurati o danneggiati. Sostituire le parti usurate o danneggiate.

## AREA DI LAVORO

- Non operare in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il prodotto crea scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- Controllare il terreno in cui si intende utilizzare la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero impigliarsi, aggrovigliarsi o cadere (pietre, frammenti di vetro, chiodi, fili, giocattoli, bastoni, ecc.). Utilizzate la macchina solo su una superficie sicura e solo con una buona illuminazione!
- Non utilizzare mai la macchina durante la pioggia e i temporali, soprattutto se c'è il rischio di fulmini.
- Non utilizzare mai la macchina su una superficie scivolosa.
- Tenere lontani i bambini e gli astanti durante l'utilizzo della macchina. Le distrazioni possono far perdere il controllo.
- Durante il lavoro, assicuratevi di stare in piedi in modo stabile. Prestare particolare attenzione quando si lavora su terreni in pendenza.

## UTILIZZO DI MACCHINE A BENZINA

- Quando si lavora con una macchina a benzina non bisogna mai usare la forza bruta. La macchina, che è stata progettata per il lavoro, lo esegue meglio e in modo più sicuro, quindi utilizzate sempre la macchina corretta per un determinato compito.
- Le prestazioni di un motore a benzina montato su un particolare dispositivo possono non raggiungere la potenza lorda. Ciò è dovuto a molti fattori, ad esempio i componenti utilizzati (scarico, carica, raffreddamento, carburatore, filtro dell'aria, ecc.), le restrizioni d'uso, le condizioni operative di utilizzo (temperatura, umidità, ecc.) e le differenze tra i singoli motori prodotti.

## FUNZIONAMENTO DEL MOTORE

### WARNING!

**Il motore produce monossido di carbonio durante il funzionamento. Si tratta di un gas velenoso incolore e inodore. L'inalazione del monossido di carbonio può provocare nausea, svenimento, disturbi riproduttivi o addirittura la morte.**

### CAUTION!

**Un motore in funzione genera calore. Le parti del motore e del silenziatore diventano estremamente calde durante il funzionamento. Se toccate, possono provocare gravi ustioni. Se si trova in prossimità di materiali infiammabili, ad esempio foglie, erba, arbusti ecc.**

- Non avviare il motore in uno spazio chiuso che può causare un accumulo di monossido di carbonio.
- Non inclinare la macchina per evitare il ribaltamento o la fuoriuscita di benzina e olio.
- Spegnere il motore prima di lasciare la macchina o di fare rifornimento.

**! Prestare attenzione alle istruzioni e alle avvertenze di sicurezza riportate nel capitolo CARBURANTE.**

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

- Indossare una protezione per gli occhi approvata! Il funzionamento della macchina può provocare il lancio di oggetti estranei negli occhi, con conseguenti gravi danni agli occhi. I normali occhiali non sono sufficienti per proteggere gli occhi. Ad esempio, gli occhiali correttivi o da sole non forniscono una protezione adeguata perché non hanno un vetro di sicurezza speciale e non sono sufficientemente chiusi lateralmente.
- Indossare un adeguato equipaggiamento di protezione dal rumore! L'impatto del rumore può causare danni all'udito o la perdita dell'udito. Fare frequenti pause di lavoro. Limitare la quantità di esposizione giornaliera.
- Indossare sempre pantaloni lunghi quando si lavora. Non utilizzare la macchina a piedi nudi o con scarpe aperte. Indossare sempre stivali robusti e antiscivolo. C'è il rischio di lesioni ai piedi o di scivolare su superfici bagnate o scivolose. Stivali robusti e antiscivolo. Questi stivali proteggono dalle lesioni e garantiscono una posizione stabile. Indossare guanti protettivi.
- L'equipaggiamento di sicurezza, come la maschera antipolvere o l'elmetto, utilizzato in condizioni adeguate, ridurrà le lesioni personali.

## PROTEZIONE PERSONALE E PRIMO SOCCORSO

**Nota: si consiglia di avere sempre:**

- A disposizione un estintore adeguato (neve, polvere, halotron).
- Una cassetta di pronto soccorso completamente attrezzata, facilmente accessibile per l'accompagnamento e l'operatore.
- Telefono cellulare o altro dispositivo per chiamare rapidamente i servizi di emergenza.
- **Accompagnatore che conosce i principi del primo soccorso.**

**!** **L'accompagnatore deve mantenere una distanza di sicurezza dal luogo di lavoro, pur vedendovi sempre!**

- **Seguire sempre i principi del primo soccorso in caso di lesioni.**
- In caso di taglio, coprire la ferita con una benda pulita (tessuto) e premere con forza per fermare l'emorragia.
- Se la pelle è ustionata, evitare innanzitutto un'ulteriore esposizione alla fonte delle ustioni. Raffreddare le aree lese di minore estensione con acqua, preferibilmente a circa 4-8 °C. Non applicare unguenti, creme o polveri sulla zona colpita. Il modo migliore è utilizzare un impacco umido, ad esempio un fazzoletto o un asciugamano. Fissare quindi la copertura sterile e, se necessario, rivolgersi a un medico.
- Se le persone con problemi circolatori sono spesso esposte a vibrazioni eccessive, possono subire lesioni ai vasi sanguigni o al sistema nervoso. Le vibrazioni possono provocare la comparsa dei seguenti sintomi su dita, mani o polsi: intorpidimento, prurito, dolore, formicolio, alterazione del colore della pelle o della pelle stessa. Se si verifica uno di questi sintomi, consultare un medico.
- Non lasciare che la benzina o l'olio entrino in contatto con la pelle. Tenere la benzina e l'olio lontano dagli occhi. Se la benzina o l'olio vengono a contatto con gli occhi, lavarli immediatamente con acqua pulita. Se l'irritazione persiste, consultare immediatamente un medico.
- L'avvelenamento da monossido di carbonio può portare alla morte! I primi segni di avvelenamento da monossido di carbonio assomigliano a sintomi influenzali come mal di testa, vertigini e/o nausea. In presenza di questi sintomi, prendere subito aria fresca! Se necessario, rivolgersi a un medico.

**IN CASO DI INCENDIO:**

- Se il motore inizia a bruciare o se compare del fumo, spegnere il prodotto e allontanarsi per sicurezza.
- Per spegnere l'incendio, utilizzare un estintore idoneo (estintore a schiuma, a neve, a polvere, a halotron).
- NON FATEVI PRENDERE DAL PANICO. Il panico può causare danni ancora maggiori.

**RISCHI RESIDUI**

**Anche se il prodotto viene utilizzato secondo le istruzioni, è impossibile eliminare tutti i rischi associati al suo funzionamento. I seguenti rischi possono derivare dalla costruzione dell'apparecchio:**

**Rischi meccanici causati, ad esempio, da:**

- forma,
- posizione relativa,
- massa e stabilità (energia potenziale delle parti),
- massa e velocità (energia cinetica delle parti),
- forza inadeguata,
- accumulo di energia potenziale:
  - parti elastiche (molle), o
  - liquidi o gas sotto pressione, o
  - parti a vuoto della macchina o del pezzo
- Rischio di schiacciamento
- Rischio di cesoiamento
- Rischio di taglio
- Rischio di avvolgimento
- Espulsione del pezzo (della macchina e del materiale/pezzo lavorato)
- Perdita di stabilità (di macchine e parti di macchine)
- Rischio di scivolamento, inciampo e caduta in prossimità della macchina (a causa della loro natura meccanica)

**Rischi elettrici** causati, ad esempio, da:

- Tocco (diretto o indiretto)
- Impatti esterni delle apparecchiature elettriche

**Rischi termici** derivanti da:

- ustioni e scottature dovute al possibile contatto con persone, fiamme o esplosioni e all'irraggiamento da fonti di calore

**Rischi causati dal rumore** che ne deriva:

- perdita dell'udito (sordità), altri disturbi fisiologici (per esempio, perdita di equilibrio, perdita di coscienza)
- interferenze nella trasmissione del parlato, dei segnali sonori, ecc.

**Rischi causati dalle vibrazioni** (con conseguenti disturbi neurologici e vascolari)**Rischi causati da materiali e sostanze lavorate, utilizzate o rimosse da macchinari, ad esempio:**

- rischi causati dal contatto o dall'inalazione di liquidi, gas, nebbie, fumi e polveri nocive
- rischi causati da incendio o esplosione

**Rischi dovuti alla negligenza dei principi ergonomici nella progettazione delle macchine (adattamento inadeguato alle caratteristiche e alle capacità umane), ad es:**

- postura scorretta o sovraccarico eccessivo

- sproporzionato rispetto all'anatomia delle mani o dei piedi di una persona
- trascurando l'uso di dispositivi di protezione individuale
- errore umano.

**Rischi dovuti a interruzione di corrente, rottura di parti della macchina o altri malfunzionamenti**, ad es:

- guasto, malfunzionamento del sistema di controllo (autoavviamento, sovravelocità imprevista)
- errori di serraggio
- ribaltamento, perdita imprevista di stabilità

**Rischi dovuti alla mancanza (temporanea) e/o all'errata collocazione di protezioni/dispositivi di protezione**, ad es :

- tutti i tipi di protezioni
- tutti i tipi di dispositivi (di protezione) appropriati
- avviare e arrestare i dispositivi
- segnaletica di sicurezza e segnali
- qualsiasi tipo di informazione o dispositivo di avvertimento
- attrezzature e accessori di base per la regolazione e/o la manutenzione in sicurezza

**Rischi dovuti a movimenti improvvisi, instabilità, ecc.**

**Design inadeguato/non ergonomico della posizione di comando/guida**

- rischi dovuti ad ambienti pericolosi (contatto con parti in movimento, gas di scarico, ecc.)
- progettazione/disposizione impropria/non ergonomica dei comandi
- avvio/movimento della macchina
- movimento di macchine controllate da pedoni

## DISIMBALLAGGIO

- Controllare attentamente tutte le parti dopo aver smontato la scatola di trasporto.
- Non gettate via i materiali di imballaggio prima di aver esaminato attentamente se non sono rimasti parte del prodotto.
- Le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini, perché potrebbero essere una possibile fonte di pericolo. Esiste il pericolo di ingestione o soffocamento!
- Se si notano danni da trasporto o durante il disimballaggio, informare immediatamente il fornitore. Non mettere in funzione il prodotto!
- Si consiglia di conservare la confezione per un uso futuro. I materiali di imballaggio devono comunque essere riciclati o smaltiti in conformità alla normativa vigente. Smistare le diverse parti dell'imballaggio in base al materiale e consegnarle agli appositi centri di raccolta. Per ulteriori informazioni, contattare l'amministrazione locale.

**!** | I dispositivi di fissaggio possono allentarsi durante il trasporto nell'imballaggio.

### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Corpo macchina, parte superiore dell'impugnatura, parte inferiore dell'impugnatura, coperchio posteriore, regolatore di profondità, 2 lame di coltivazione, 2 ruote, materiale di collegamento, manuale.

- **Gli accessori standard sono soggetti a modifiche senza preavviso.**
- Questo prodotto richiede l'assemblaggio. Il prodotto deve essere assemblato correttamente prima dell'uso.

- !** È meglio eseguire l'installazione in due persone; la macchina non è stabile dopo il disimballaggio dalla scatola.

### **MONTAGGIO DEL LIMITATORE DI PROFONDITÀ E DEL COPERCHIO (FIG. 2-3)**

1. Sul retro della fresa (B), inserire il limitatore di profondità (A) nel supporto e fissarlo con il perno (C). Impostare la profondità di lavorazione bloccando il limitatore nella posizione desiderata.
2. Fissare il coperchio posteriore dell'assolcatore alla macchina con quattro viti(**Fig. 3**).
3. Fissare le coperture laterali di protezione con le viti in dotazione(**Fig. 4**)

### **INSTALLAZIONE DELLA MANIGLIA (FIG. 5-6)**

1. Posizionare la parte inferiore della maniglia sul cambio (D) e allineare i fori inferiori di entrambe le parti. Fissare la maniglia nei fori inferiori con le viti (E) (una per lato) e fissarla con i dadi (F). Non stringere.
2. Allineare i fori superiori della maniglia con una coppia di fori del riduttore (E) (in base all'angolo desiderato della maniglia). Avvitare la maniglia in questi fori con viti e dadi.
3. Dopo aver serrato le viti e i dadi della parte inferiore dell'impugnatura, fissare ad essa la parte superiore dell'impugnatura e collegare le due parti con le quattro viti (H), le rondelle (I) e i dadi a farfalla (J).

### **INSTALLAZIONE DELLE RUOTE**

#### **- ruote bloccate**



**Bloccate sempre le ruote prima di lavorare il terreno!**

**Entrambe le ruote devono essere sempre bloccate o sbloccate. Non utilizzare la macchina con una sola ruota bloccata.**

1. Rimuovere il perno di bloccaggio(**Fig. 7**). Allineare i fori della ruota con i fori dell'albero.
2. Spingere il perno nei fori allineati della ruota e dell'albero.
3. Abbassare l'anello di ritegno per fissare il perno all'albero.
4. La ruota ruota solo con l'albero.

#### **-\* ruote sbloccate**

1. Rimuovere il perno di bloccaggio(**Fig. 7**). Far scorrere la ruota sull'albero verso la macchina in modo che il foro dell'albero rimanga esposto.
2. Spingere il perno solo nell'albero.
3. Abbassare l'anello di ritegno per fissare il perno all'albero.
4. La ruota ruota liberamente sull'albero.

### **MONTAGGIO DELLE LAME**

1. Fissare ciascuna delle lame all'albero con il bordo tagliente rivolto in avanti. Le lame opposte devono essere rivolte nella stessa direzione. Fissare le lame con le coppie come mostrato nella (**Fig. 8**).

## PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

- i** Note: *Tutti i prodotti HECHT dotati di motore a benzina sono testati per soddisfare i severi requisiti relativi ai limiti di emissione di gas di scarico consentiti. Nello stabilimento di produzione i motori vengono testati e regolati per un periodo di 8 minuti. È quindi possibile che gli scarichi o altre parti del motore presentino lievi segni di utilizzo. Si prega di scusare questo fatto. Senza queste regolazioni e prove non è possibile mettere in funzione prodotti a benzina.*

### CAUTION!

**A causa del trasporto, la macchina viene fornita senza olio motore e carburante. Prima della messa in funzione, riempire con olio e carburante!**

## CARBURANTE

**Le macchine HECHT con motore a quattro tempi devono funzionare esclusivamente con benzina pulita senza piombo di qualità e classe standard (a seconda della stagione), senza additivi per olio. Il motore della macchina è stato omologato per questa benzina.**

- Il produttore sconsiglia l'uso di benzina più vecchia di un mese. Si corre il rischio di intasare il carburatore.
- Non utilizzare mai benzina contenente una quantità elevata di etanolo.
- L'uso di benzina alchilata è possibile solo in conformità alle istruzioni del produttore di benzina.

## CARBURANTE

### WARNING!

**La benzina e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi!**

### **i** | Prevenire la possibilità di incendio

- **Non fare mai rifornimento nel locale.** *Si può verificare l'accumulo, l'accensione e l'esplosione dei vapori di benzina.*
- **Non fumare o usare fiamme libere durante il rifornimento.**
- **Assicurarsi di essere lontani da calore, scintille e fiamme.**
- **In caso di fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Pulire immediatamente la benzina versata. Spostate la macchina dall'area in cui è stata versata la benzina e attendete che i vapori del carburante si disperdano per evitare il rischio di incendio.**
- **Spegnere il motore. Non togliere mai il tappo del carburante e non aggiungere carburante quando il motore è in funzione o è caldo. Dopo aver spento il motore, attendere che il motore e i componenti dello scarico si raffreddino completamente.**

1. Rimuovere il tappo del serbatoio (**Fig. 1-8**).
2. Riempire la benzina fino a un massimo di un cm sotto il bordo inferiore del collo.
3. Non riempire troppo! Prima di avviare il motore, pulire la benzina versata.

4. Tutte le chiusure dei serbatoi e dei contenitori per rinfuse devono essere rimontate e serrate.

### Assicurarsi che l'acqua e la sporcizia non penetrino nel serbatoio del carburante.

- ⓘ Note: *Il carburante può danneggiare la vernice e alcuni tipi di plastica. Quando si rabocca il serbatoio del carburante, fare attenzione e cercare di non versare la benzina. I danni causati dal versamento di carburante non sono coperti dalla garanzia.*

## OLIO MOTORE

- **Questo motore viene fornito senza olio; assicurarsi di inserire l'olio nel motore prima dell'avviamento. Prima del primo utilizzo, rabboccare il tipo di olio consigliato.**
- **Utilizzare solo gli oli motore raccomandati con la classe di prestazioni appropriata (Fig. 4). (Il tipo di olio raccomandato è indicato nelle specifiche)**
- **NON MESCOLARE OLI DIVERSI!**
- **Un rabbocco improprio o un basso livello dell'olio possono causare danni irreparabili al motore.**

## CONTROLLO E RABBOCCO DELL'OLIO

- ⓘ **Controllare il livello dell'olio solo a motore spento e freddo. La macchina deve essere in piano.**

1. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio/astina di livello (**Fig. 10 N**) e asciugarlo accuratamente.
2. Estrarre il tappo/astina di rifornimento dell'olio completamente nel bocchettone di riempimento dell'olio, ma avvertirlo. Quindi rimuoverlo. Dopo averlo estratto, leggere l'astina del livello dell'olio.
3. Se il livello dell'olio è vicino o inferiore al segno inferiore dell'astina, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio/astina e aggiungere olio al motore tra il segno superiore e quello inferiore. Non riempire eccessivamente.
4. Rimontare il tappo/astina di riempimento dell'olio.

**Sostituire gli oli secondo quanto indicato nel paragrafo MANUTENZIONE / CAMBIO OLIO.**

## CONTROLLO PRE-OPERATIVO DEL MOTORE

Per la vostra sicurezza e per massimizzare la durata di vita dell'apparecchiatura, è molto importante prendersi qualche momento per controllare le condizioni del motore prima di metterlo in funzione. In caso di dubbi, non avviare la macchina. Contattare il nostro servizio di assistenza autorizzato.

### CONTROLLARE SEMPRE I SEGUENTI ELEMENTI PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE:

Controllo totale: Assicurarsi che non ci siano perdite, trovare parti allentate o danneggiate del motore alimentato dall'apparecchiatura.

- livello del carburante
- filtro dell'aria (se in dotazione)
- corretto montaggio dell'estremità della candela.
- pulizia dei comandi (interruttori, maniglie)
- dispositivi di sicurezza e protezione

- dispositivo, strumento a motore.
- Prima di ogni utilizzo, controllare lo stato delle lame di coltivazione; se danneggiate, sostituirle con altre nuove.

## PRESSIONE DEGLI PNEUMATICI

Assicurarsi che la pressione degli pneumatici sia corretta. Se la pressione dell'aria è troppo bassa, il pneumatico può danneggiarsi o sfilarsi. Un gonfiaggio eccessivo può causare la lacerazione del pneumatico. La pressione di gonfiaggio corretta è sempre indicata sul lato del pneumatico.

**Per gonfiare i pneumatici, utilizzare un gonfiatore con manometro.**

### CAUTION!

**Assicurarsi di risolvere qualsiasi problema riscontrato, o di farlo correggere da un rivenditore autorizzato, prima di mettere in funzione il motore. Una manutenzione non corretta del motore o la mancata correzione di un problema prima del funzionamento possono causare malfunzionamenti che possono provocare lesioni gravi o morte.**

## ALTITUDINI PIÙ ELEVATE

- I motori che operano ad altitudini elevate (oltre i 1600 metri sul livello del mare) richiedono un'attenzione particolare, poiché il rapporto di saturazione della miscela di carburante diminuisce fino a diventare supersatura. Ciò comporta una perdita di potenza e un maggiore consumo di carburante. Per ulteriori informazioni, contattare un centro di assistenza autorizzato.

## FUNZIONAMENTO

Le istruzioni contenute nel presente manuale sono valide in condizioni di funzionamento normali. Se si utilizza il motore in condizioni severe, come ad esempio un carico elevato permanente, una temperatura elevata o un'umidità o una polvere insolitamente elevata, contattare il servizio di assistenza per le raccomandazioni applicabili alle esigenze individuali e alle modalità di utilizzo della macchina nel proprio caso.

**IL COLTIVATORE È DESTINATO A ESSERE CARICATO SOLO IN AVANTI.**

## LEVA DI COMANDO

<b>0</b>	= OFF (disattivato)		= rapidamente (velocità di rotazione)
	= lentamente (al minimo)		= strozzatura (avviamento a freddo)

## PER AVVIARE IL MOTORE

1. L'accensione è collegata attraverso il cavo e il cappuccio della candela (la guaina di gomma) con la candela. Controllare il collegamento.
2. Aprire la valvola del carburante „1" (**Fig. 10-K**).
3. Regolare la leva dello starter (**Fig. 10-L**) in posizione START „1" (starter acceso) a motore freddo, in posizione RUN „0" (starter spento) a motore caldo.

- Portare la leva di controllo del regime del motore dalla posizione minima a circa 1/3 (Fig. 9).
- Regolare l'interruttore on/off (Fig. 1-12) in posizione ON.
- Afferrare la maniglia di avviamento (Fig. 10-M) e tirare delicatamente la maniglia di avviamento finché non inizia a fare resistenza, quindi tirare rapidamente e con forza verso l'alto.

**!** Non lasciare che l'impugnatura del motorino di avviamento scatti contro il motore. Riportarla delicatamente per evitare di danneggiare il motorino di avviamento.

- Dopo 3-5 nuvole, il motore si avvia. Dopo l'avviamento del motore, spostare lo starter su "0" e portare la leva dell'acceleratore in posizione .

**!** La macchina non può essere inclinata. Pericolo di inondare il motore di olio. Il cambio dell'olio è eccezionale. Se è necessario inclinare la macchina durante la manutenzione o la regolazione, premere le maniglie a terra (con il tappo in alto).

### WARNING!

Tenere mani e piedi lontani dalle lame, soprattutto quando si avvia la macchina!

## VELOCITÀ DEL ROCCHETTO

Impostare la leva di comando dell'acceleratore sulla posizione "Velocità minima" per ridurre le sollecitazioni sul motore quando non si esegue la lavorazione del terreno. Abbassando il regime del motore al minimo si contribuisce a prolungare la durata del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumorosità della macchina.

## ARRESTO DEL MOTORE

### WARNING!

Per arrestare il motore in caso di emergenza, è sufficiente portare l'interruttore del motore in posizione OFF (Fig. 1/M). In condizioni normali, utilizzare la seguente procedura.

- Dopo l'ultima lavorazione del terreno, lasciare l'unità in funzione per 1-2 minuti. Il motore si raffredderà un po'.
- Posizionare la leva di controllo del regime del motore nella posizione minima/STOP e attendere che il motore si arresti.
- Portare l'interruttore del motore in posizione OFF (Fig. 1-12).
- Portare la leva della valvola del carburante in posizione OFF (se in dotazione).

Non spostare la leva dello starter in posizione di chiusura per arrestare il motore. Potrebbe verificarsi un ingolfamento, un ritorno di fiamma o un danneggiamento del motore.

## ISTRUZIONI PER IL LAVORO

**!** Il terreno è troppo rigido, deve essere predisposto prima della coltivazione (inumidito) per evitare di danneggiare i vomeri o altre parti della fresa.

## VELOCITÀ DI FUNZIONAMENTO

Per una normale lavorazione del terreno, impostare la leva di comando dell'acceleratore su "Velocità massima" per ottenere un'azione ottimale della fresa. La leva dell'acceleratore e la leva del cambio devono essere regolate in modo che il movimento in avanti sia al livello di una camminata lenta. Oltre alla regolazione dell'asta di regolazione della profondità, anche la variazione della pressione sulle impugnature aiuta a controllare ulteriormente la profondità di lavorazione e la velocità di avanzamento. Una pressione verso il basso sulle impugnature riduce la profondità di lavorazione e aumenta la velocità di avanzamento. Una pressione verso l'alto sulle impugnature aumenta la profondità di lavoro e riduce la velocità di avanzamento.

## CONTROLLO DELLA FRIZIONE DEI DENTI

In caso di attivazione della leva verso la maniglia si attiverà la rotazione delle lame insieme alle ruote bloccate sull'albero. Rilasciando la leva si interrompe la rotazione delle lame e delle ruote bloccate sull'albero. Rilasciando la leva, le ruote e le lame si fermano e la macchina si arresta completamente.

La leva di comando superiore assicura il movimento in avanti delle ruote e delle lame (**Fig. 11-P**).

La leva di comando della trasmissione inferiore assicura il movimento inverso delle ruote (**Fig. 11-Q**). Le lame si fermano .

## LIMITATORE DI PROFONDITÀ

Regola la profondità dell'allentamento e aiuta l'operatore a controllare la direzione e la velocità del coltivatore.

Riducendo la lunghezza del limitatore di profondità si rallenta il coltivatore e l'allentamento è più profondo.

L'aumento della lunghezza del limitatore di profondità consente un movimento più rapido e una coltivazione meno profonda.

## REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI ALLENTAMENTO:

1. Rimuovere la coppiglia (**Fig. 21**).
2. Alzare o abbassare l'asta del regolatore di profondità.
3. Allineare la scanalatura dell'asta del regolatore di profondità con i fori del blocco della staffa e sostituire la coppiglia.

**Non regolare la profondità di lavorazione se la leva di comando della frizione dei denti non viene rilasciata in posizione neutra.**

## LAVORAZIONE DEL TERRENO

La lavorazione del terreno consiste nello scavare, rivoltare e sminuzzare il terreno del giardino per preparare il letto di semina. Una fresa libera il terreno anche dalla vegetazione indesiderata. La decomposizione di questa materia vegetale arricchisce il terreno.

**!** Se il terreno è troppo rigido, deve essere predisposto prima della coltivazione (inumidito o allentato) per evitare di danneggiare i vomeri o altre parti della fresa.

Inoltre, una lavorazione del terreno troppo umida produrrà zolle insoddisfacenti. Aspettate un giorno o due dopo la lavorazione pesante. Il terreno si asciuga.

**!** **Non utilizzare la macchina in caso di terreno argilloso pesante e bagnato. Può causare danni permanenti alla macchina.**

Si otterrà una crescita migliore se un'area viene lavorata correttamente e utilizzata subito dopo la lavorazione per preservarla.

Il contenuto di umidità. Il tipo di terreno e le condizioni di lavoro determinano l'effettiva impostazione della profondità di lavorazione. In alcuni terreni, la profondità desiderata si raggiunge al primo passaggio sull'orto. In altri terreni, la profondità desiderata si ottiene passando due o tre volte sul giardino. In questo caso, l'asta di regolazione della profondità deve essere abbassata prima di ogni passaggio successivo sull'orto. I passaggi devono essere effettuati alternativamente sulla lunghezza e sulla larghezza del giardino. Non cercare di scavare troppo in profondità al primo passaggio. Se la macchina salta o si muove a scatti, fatela avanzare a una velocità leggermente superiore. Se la fresa si ferma in avanti e cerca di scavare in un punto, fate oscillare le impugnature da un lato all'altro per farla avanzare di nuovo. I sassi sollevati devono essere rimossi dall'area del giardino.

## CURA E MANUTENZIONE

### CAUTION!

**Per garantire il corretto funzionamento della macchina, è necessario farla controllare e regolare da personale qualificato in un centro di assistenza autorizzato almeno una volta all'anno.**

**Una corretta manutenzione è essenziale per un funzionamento sicuro, economico e senza problemi della macchina.**

La mancata osservanza delle istruzioni di manutenzione e delle precauzioni di sicurezza può causare gravi lesioni o morte. Seguire sempre le procedure, le precauzioni di sicurezza, la manutenzione consigliata e i controlli consigliati indicati nel presente manuale.

### WARNING!

**Prima di qualsiasi intervento sulla macchina (manutenzione, ispezione, sostituzione di accessori, assistenza) o prima di riparla, SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE, attendere l'arresto di tutte le parti in movimento e lasciare raffreddare la macchina. Evitare che il motore venga avviato accidentalmente. Scollegare la candela.**

**QUESTA AVVERTENZA NON VIENE RIPETUTA NEI PUNTI SUCCESSIVI!**

Attenersi alle raccomandazioni relative ai controlli, alla manutenzione e agli intervalli indicati in questo manuale d'uso. Per altre operazioni di manutenzione più complicate o che richiedono strumenti speciali, affidatevi al nostro servizio di assistenza autorizzato.

## MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

- Mantenere la macchina in buone condizioni.

- Una gestione attenta e una pulizia regolare assicurano che la macchina rimanga funzionale ed efficiente per lungo tempo.
- In caso di vibrazioni anomale, procedere secondo le istruzioni (vedere le istruzioni per la rimozione del guasto).
- Mantenere tutti i dadi, i bulloni e le viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di lavoro sicure.
- Assicurarsi sempre che le aperture di ventilazione siano libere da detriti.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza. Utilizzare solo ricambi originali.
- Se necessario, sostituire gli adesivi e le etichette di sicurezza e di istruzione con altri nuovi.

## MANUTENZIONE DEL MOTORE

### PIANO DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE

#### CAUTION!

Se il motore deve essere inclinato durante la manutenzione, il serbatoio del carburante deve essere vuoto. La candela deve essere sempre rivolta verso l'alto. Se il serbatoio non viene svuotato e il motore viene inclinato in modo diverso e in una direzione diversa, l'avviamento può risultare difficile a causa dell'olio e della benzina che intasano parti inappropriate del motore, inquinando il filtro dell'aria, la candela e simili.

#### PRIME 5 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Controllare il fissaggio di tutti i dadi

#### OGNI 25 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Controllare il fissaggio di tutti i dadi
- Pulire i dintorni della marmitta
- Pulizia del filtro dell'aria (se in dotazione)
- Ispezione, pulizia ed eventuale sostituzione della candela

#### OGNI 100 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Sostituzione della candela
- Controllare le condizioni del tubo del carburante
- Controllo della regolazione del carburatore (1)

#### CAMBIO OLIO

**Si raccomanda di rivolgersi a un servizio di assistenza autorizzato per il cambio dell'olio.**

 *Note: Il primo cambio dell'olio deve essere effettuato dopo 5 ore di funzionamento, mentre in caso di carico pesante un altro cambio deve essere effettuato dopo 25 ore di funzionamento.*

**Scaricare l'olio motore quando il motore è caldo. L'olio caldo si scarica rapidamente e completamente. Attenzione: Non scaricare l'olio quando il motore è in funzione!**

1. Collocare un contenitore adatto accanto al motore per raccogliere l'olio usato.
2. Rimuovere il tappo/astina di riempimento dell'olio (**Fig. 13 A**).

(1) Queste operazioni devono essere eseguite presso un centro di assistenza autorizzato

3. Rimuovere il bullone di scarico (**Fig. 13 B**) - se in dotazione - e far defluire completamente l'olio usato nel contenitore (**Fig. 13 C**).
4. Per i motori privi di tappo di scarico, si consiglia di utilizzare una pompa di estrazione dell'olio o di scaricare l'olio nel contenitore inclinando leggermente il motore verso il tappo/astina di riempimento dell'olio. Prima di inclinare la macchina, togliere il carburante dal serbatoio. Tenere l'estremità della candela del motore sollevata. **Non scaricare l'olio dal bocchettone di rifornimento superiore se il serbatoio non è completamente vuoto. In caso contrario, quando la macchina viene inclinata, il carburante potrebbe fuoriuscire e causare incendi o esplosioni.**
5. Reinstallare il bullone di scarico (**Fig. 13 B**). Con il motore in posizione orizzontale, riempire fino al segno di limite superiore sul tappo/astina di livello.
6. Reinstallare saldamente il tappo/astina di riempimento dell'olio (**Fig. 13 A**).

**(i)** Note: *Smaltire l'olio motore usato in modo compatibile con l'ambiente. Si consiglia di portare l'olio usato in un contenitore sigillato al centro di riciclaggio o alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettatelo nella spazzatura e non versatelo a terra o in uno scarico.*

- **Il funzionamento del motore con un livello di olio basso può causare danni al motore.**
- **Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.**

## FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria sporco limita il flusso d'aria al carburatore e provoca scarse prestazioni del motore. Ispezionare il filtro dell'aria ogni volta che si utilizza il motore. Il filtro dell'aria deve essere pulito più frequentemente se il motore viene utilizzato in aree molto polverose.

**(i)** Note: *Il funzionamento del motore senza filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato consente l'ingresso di sporcizia nel motore, causandone una rapida usura. Questo tipo di danno non è coperto.*

## ISPEZIONE E PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

### CAUTION!

**Il filtro dell'aria deve essere sottoposto a manutenzione (pulizia) dopo 25 ore di lavoro normale. Eseguire la manutenzione più frequentemente se la macchina viene utilizzata in aree estremamente polverose.**

**Spegnere il motore prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina. Attendere che tutte le parti in movimento siano completamente ferme e scollegare la candela.**

1.	Sganciare il coperchio del filtro dell'aria ( <b>Fig. 15 A</b> )
2.	Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria. Fare attenzione a non far cadere sporco e detriti nella base del filtro dell'aria.
3.	Rimuovere il filtro dell'aria dalla base del filtro dell'aria.
4.	Ispezionare gli elementi del filtro dell'aria. Pulire gli elementi sporchi.

5.	Lavare il coperchio e l'elemento filtrante in acqua calda e sapone, risciacquare e lasciare asciugare accuratamente. Oppure pulire con un solvente non infiammabile e lasciare asciugare. <b>NON USARE BENZINA!</b>
6.	Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito, quindi spremere tutto l'olio in eccesso. Il motore fumerà se rimane troppo olio nella schiuma.
7.	Rimontare il filtro dell'aria.
8.	Chiudere il coperchio e fissarlo.

**Sostituire il filtro se è logoro, strappato, danneggiato o non può essere pulito.**

### **CANDELA DI ACCENSIONE**

Per ottenere risultati ottimali, sostituire la candela (**Fig. 17**) ogni 100 ore di utilizzo. Usare solo la candela consigliata, con la gamma di calore corretta per le normali temperature di funzionamento del motore. Per conoscere i tipi di candele raccomandati, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

#### **CAUTION!**

**Se il motore è stato in funzione per un breve periodo, lasciarlo raffreddare. Fare attenzione a non toccare queste parti.**

**Le candele di accensione non corrette possono causare danni al motore.**

Per ottenere buone prestazioni, la candela deve essere correttamente smaltita e priva di depositi.

1. Scollegare il cappuccio dalla candela e rimuovere lo sporco dalla zona della candela (**Fig. 17**).
2. Per rimuovere la candela, utilizzare una chiave di misura adeguata.
3. Ispezionare la candela. Sostituirla se è danneggiata, se è molto sporca, se la rondella di tenuta è in cattive condizioni o se l'elettrodo è usurato.
4. Misurare la distanza tra gli elettrodi con un calibro adatto. La distanza corretta è indicata nelle specifiche. Se è necessaria una regolazione, correggere lo spazio piegando con attenzione l'elettrodo laterale.
5. Installare la candela con cautela, a mano, per evitare di filettare in modo incrociato.
6. Dopo aver inserito la candela, serrare con la chiave per candele di dimensioni adeguate per comprimere la rondella.
7. Quando si installa una nuova candela, stringere di 1/2 giro dopo la sede della candela per comprimere la rondella.
8. Quando si reinstalla la candela originale, stringere di 1/8 - 1/4 di giro dopo la sede della candela per comprimere la rondella.
9. Collegare il cappuccio della candela alla candela.

 **Note:** *Un serraggio eccessivo della candela può danneggiare la filettatura della testata.*

### **MARMITTA**

**Lasciare raffreddare il motore e lo scarico prima di maneggiarli.**

- Rimuovere i detriti accumulati dall'area della marmitta e del cilindro.

- Assicurarsi che la marmitta non presenti crepe, corrosione o altri danni.
- Se il sistema di scarico è dotato di un parascintille, questo deve essere mantenuto pulito e passivo. Dopo aver rimosso lo scaricatore e aver eliminato la sporcizia grossolana, pulire lo scaricatore con una spazzola fine (ad esempio uno spazzolino da denti) da tutti i depositi. Dopo la pulizia, rimontarlo.

## SEDIMENTI DI CARBONIO

Si raccomanda di rimuovere i sedimenti carboniosi dal cilindro, dal lato superiore del pistone e dalle valvole circostanti ogni 100 - 300 ore di funzionamento presso un centro di assistenza autorizzato.

## SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

### CAUTION!

**Le parti di ricambio dell'impianto di alimentazione (tappi, tubi, serbatoi, filtri ecc.) devono essere uguali a quelle originali, pena il pericolo di incendio.**

- Controllare regolarmente le condizioni dei tubi del carburante.
- Sostituire il tubo flessibile del carburante ogni 2 anni. Se il carburante fuoriesce dal tubo flessibile, sostituirlo immediatamente.

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE

Non utilizzare mai la macchina senza filtro del carburante. Sostituire regolarmente il filtro del carburante.

1. Scaricare il carburante (**figura 10-O**) dal serbatoio in un contenitore adatto in un luogo ben ventilato.
2. Estrarre il tubo del carburante dal serbatoio con un gancio a filo e rimuoverlo ruotando.
3. Sostituire il filtro del carburante e inserire il tubo del carburante nel serbatoio.

## REGOLAZIONI DEL MOTORE

### CAUTION!

**Non modificare in alcun modo la velocità nominale del motore (lato carburatore o lato regolatore).**

Il vostro motore è stato regolato in fabbrica. Se le impostazioni del motore vengono modificate in qualsiasi modo, la garanzia viene annullata. Se è necessaria un'ulteriore regolazione (ad es. per l'alta quota), rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato!

## PULIZIA

### CAUTION!

**Non inaffiare il motore. L'acqua può danneggiare il motore o contaminare l'impianto di alimentazione.**

- Pulire accuratamente la macchina dopo ogni utilizzo.
- Se il motore è stato acceso, lasciarlo raffreddare per almeno mezz'ora prima di pulirlo.

- Pulire tutte le superfici esterne.
- Pulire la superficie della macchina e il coperchio del motore con un panno asciutto.
- Per la pulizia non utilizzare mai detersivi o solventi aggressivi.
- Se una delle parti della macchina viene pulita con acqua o con un panno umido, ecc.
- I potenziali danni alle parti dovuti alla corrosione non possono essere considerati un difetto di fabbricazione o di materiale.
- Pulire la superficie della macchina e del motore con un panno asciutto.
- Ritoccare la vernice danneggiata e rivestire con un leggero strato di olio le aree che potrebbero arrugginire.

## IMMAGAZZINAMENTO

**PRIMA DI RIPORRE LA MACCHINA, PULIRLA COME INDICATO NEL PARAGRAFO MANUTENZIONE/PULIZIA.**

### CAUTION!

**Conservare la macchina in un luogo in cui i vapori del carburante non possano essere a portata di fuoco aperto o di scintille. Lasciare che il carburante si asciughi prima di riporlo a lungo. Lasciare sempre raffreddare la macchina prima di riporla.**

- Conservare la macchina in un luogo asciutto, pulito e protetto dal gelo, fuori dalla portata di persone non autorizzate.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza. Utilizzare solo ricambi originali.
- Se possibile, evitate le aree di stoccaggio ad alta umidità, perché favoriscono la ruggine e la corrosione.
- Se c'è benzina nel serbatoio, lasciare la valvola del carburante in posizione OFF (se la macchina ne è dotata).
- Mantenere il motore in posizione orizzontale durante il rimessaggio. L'inclinazione può causare perdite di carburante o di olio.
- Quando il motore e l'impianto di scarico sono freddi, coprire il motore per evitare la polvere. Il motore e l'impianto di scarico caldi possono incendiare o fondere alcuni materiali.
- Non utilizzare fogli di plastica come parapolvere. Una copertura non porosa trattiene l'umidità intorno al motore, favorendo la ruggine e la corrosione.

**i** Note: *Durante l'immagazzinamento è necessario proteggere l'apparecchiatura dalla ruggine. Utilizzando un olio leggero o del silicone, rivestire l'apparecchiatura, in particolare tutte le parti metalliche e le parti mobili.*

## STOCCAGGIO FUORI STAGIONE

Per preparare la macchina all'immagazzinamento, procedere come segue.

1. Svuotare il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione dopo l'ultimo lavoro della stagione.
2. Avviare il motore e lasciarlo girare finché non ha consumato tutta la benzina rimasta e si spegne.
3. Rimuovere la candela. Attraverso la filettatura della testa del cilindro (attraverso il foro della candela), versare nella camera di combustione una quantità adeguata di olio motore

raccomandato. Azionare lo starter per distribuire uniformemente l'olio nella camera di combustione. Riposizionare la candela.

4. Sostituire la candela.

### WARNING!

**Non scaricare la benzina in locali chiusi, in prossimità di fuochi aperti, ecc. Non fumare! I fumi della benzina possono causare esplosioni o incendi.**

## RIMOZIONE DAL MAGAZZINO

Controllare il motore come descritto nella sezione PRIMA DELL'AVVIAMENTO di questo manuale.

Se il carburante è stato scaricato durante la preparazione del deposito, riempire il serbatoio con benzina fresca.

## STOCCAGGIO DEL CARBURANTE

### WARNING!

**Il carburante può essere conservato solo in apposite taniche/contenitori. Se viene immagazzinato in altri contenitori, si può verificare un inquinamento o un'esplosione di benzina.**

- **Non immagazzinare mai il motore in prossimità di stufe, forni, scaldabagni con fiamma pilota e altri dispositivi** (*come campanelli elettromagnetici, relè*).
- **Conservare la benzina pulita e senza olio (compresa quella nel serbatoio) solo nella quantità che si prevede di utilizzare entro un mese.** *La benzina si degrada durante lo stoccaggio a lungo termine. Il degrado della benzina pura può essere parzialmente eliminato con uno stabilizzatore di carburante.*

- **La benzina degradata può causare problemi all'avviamento del motore, intasamenti o danni all'intero sistema di alimentazione (in particolare al carburatore).**

## TRASPORTO

### WARNING!

**Non trasportare o trasportare la macchina con il motore acceso. Lasciare raffreddare il motore prima di trasportare la macchina. Il serbatoio del carburante deve essere vuoto. Il carburante versato o i vapori di carburante possono incendiarsi.**

1. Svuotare il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione. Avviare il motore e lasciarlo girare finché non ha esaurito la benzina residua e si spegne.
2. Chiudere saldamente il tappo del carburante.
3. Portare l'interruttore del motore e la valvola del carburante (se in dotazione) in posizione di spegnimento o di arresto.
4. Lasciare raffreddare il motore prima di trasportarlo.

5. Fare attenzione a non far cadere o colpire la macchina durante il trasporto.
6. Durante il trasporto, legare saldamente la macchina in posizione verticale.
7. Fare attenzione a non urtare la macchina durante il trasporto. Non collocare oggetti sulla macchina.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### CAUTION!

**Non è possibile correggere da soli disturbi che richiedono un intervento maggiore.**

**Se non si riesce a eliminare il guasto con le misure correttive descritte di seguito, rivolgersi a un'officina specializzata, preferibilmente a un centro di assistenza autorizzato.**

**Un uso improprio può causare danni o lesioni gravi.**

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	AZIONE CORRETTIVA
Il motore non si avvia	Serbatoio vuoto	Riempire il serbatoio fino alla sua massima capacità; controllare se il carburatore contiene carburante; controllare la disaerazione del serbatoio
	Filtro dell'aria sporco	Pulire il filtro dell'aria
	Scintilla di accensione debole	Pulire la candela o installarne una nuova, se necessario; controllare il cavo di accensione; far controllare l'accensione da un servizio di assistenza.
	"Motore "troppo intelligente	Svitare la candela, pulirla e asciugarla; tirare più volte la corda di avviamento quando la candela è svitata (senza starter).
	Vecchio carburante	Svuotare il serbatoio e riempirlo con carburante fresco
Si verificano interruzioni del motore	Il cavo di accensione è stato rilasciato	Inserire saldamente il connettore della candela sulla candela stessa
	Le tubazioni del carburante sono intasate o il carburante è scadente	Pulire le tubazioni del carburante, utilizzare carburante fresco
	Il foro dell'aria nel tappo del serbatoio del carburante è ostruito	Pulire o sostituire il tappo del serbatoio del carburante
	C'è acqua o sporcizia nelle tubature del carburante	Scaricare il carburante e riempirlo con carburante fresco e pulito
	Il filtro dell'aria è sporco	Pulire il filtro dell'aria
Il motore fuma tantissimo	Troppo olio nel filtro dell'aria	Ripetere la spremitura (vedi manutenzione)

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	AZIONE CORRETTIVA
Il motore si ferma spesso al minimo	Distanza di accensione troppo lunga, candela di accensione difettosa	Regolare o sostituire la candela
	Il carburatore non è regolato con precisione	Lasciare che il carburatore venga regolato da un centro di assistenza autorizzato
	Filtro dell'aria sporco	Pulire il filtro dell'aria
L'unità non funziona correttamente	Controllare la tensione della corda della maniglia di azionamento	Se necessario, eseguire un'ulteriore regolazione della tensione delle corde della maniglia di azionamento
	L'unità non funziona	Fate controllare la macchina in un punto di assistenza
Vibrazioni eccessive	Le viti di fissaggio sono allentate	Serrare le viti di fissaggio
L'albero della macchina non funziona	L'albero del timone è bloccato da un corpo estraneo	Rimuovere l'oggetto estraneo, controllare che l'albero della barra non sia danneggiato

## SERVIZIO

- **Le riparazioni devono essere eseguite da personale qualificato che deve utilizzare ricambi identici.** *In questo modo, sarà garantito lo stesso livello di sicurezza del prodotto prima della riparazione.*
- **Si raccomanda di affidare le riparazioni esclusivamente a un centro di assistenza autorizzato.**
- **Per l'assistenza tecnica, la riparazione o l'ordinazione di ricambi originali, si consiglia di rivolgersi sempre al più vicino centro di assistenza autorizzato HECHT.**
- Le informazioni sulle sedi di assistenza sono disponibili sul sito **www.hecht.cz** o sulla linea di assistenza clienti

## RICAMBI

- Quando si ordinano i pezzi di ricambio, si prega di citare il numero di parte, che si trova sul sito **www.hecht.cz**

## SMALTIMENTO



- Questo prodotto non fa parte dei rifiuti domestici. Salvate l'ambiente e portate questo dispositivo nei punti di raccolta designati, dove sarà ricevuto gratuitamente. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o il punto di raccolta più vicino.
- Assicurando il corretto smaltimento di questo prodotto al termine della sua vita utile, contribuirete a prevenire le conseguenze negative per l'ambiente e per la salute umana che potrebbero derivare da uno smaltimento impropri di questo apparecchio.

- Lo smaltimento improprio di oli residui, prodotti chimici, batterie, parti di prodotti (e simili) può portare all'inquinamento di corsi d'acqua, acque reflue, aria, suolo e avere un impatto negativo non solo sull'ambiente ma anche sulla salute umana. Lo smaltimento improprio dei rifiuti espone inoltre alla possibilità di incorrere in sanzioni.
- **Restituire sempre l'imballaggio, gli accessori, le ricariche e il prodotto per il riciclaggio.**
- Per maggiori informazioni, contattare le autorità locali o i centri di raccolta.
- I servizi **HECHT** possono essere utilizzati anche per smaltire le vostre vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche. Eseguiremo questo processo gratuitamente per voi.

## **GARANZIA DEL PRODOTTO**

- Per questo prodotto forniamo una garanzia legale, la responsabilità legale dai difetti, per **24 mesi dal ricevimento**.
- Per l'**uso aziendale, commerciale, comunale e diverso da quello privato** forniamo una garanzia legale e una responsabilità legale per un totale di 6 mesi dal ricevimento.
- Tutti i prodotti sono progettati per l'uso domestico, a meno che non vi siano altre informazioni nel manuale di istruzioni o nella descrizione del funzionamento. In caso di utilizzo diverso o in contrasto con le istruzioni per l'uso, la richiesta non è riconosciuta come legittima.
- La scelta inappropriata del prodotto e il fatto che il prodotto non soddisfi le vostre esigenze non possono essere motivo di reclamo. L'acquirente conosce le proprietà del prodotto.
- L'acquirente ha il diritto di chiedere al venditore di verificare la funzionalità del prodotto e di familiarizzare con il suo funzionamento.
- Un prerequisito per ricevere richieste di garanzia è che siano state rispettate le linee guida per il funzionamento, l'assistenza, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da usura naturale, sovraccarico, uso improprio o interventi al di fuori del servizio di assistenza autorizzato durante il periodo di garanzia.
- La garanzia non copre l'usura dei componenti noti come materiali di consumo comuni (ad es. fluidi operativi, filtri aria/carburante, candele, cuscinetti, corde di avviamento, lame, cinghie, pneumatici, aratri...).
- Dalla garanzia sono esclusi l'usura del prodotto o delle parti causata dal normale utilizzo del prodotto o delle parti del prodotto e le altre parti soggette a usura naturale.
- Se la merce viene venduta a un prezzo inferiore, la garanzia non copre i difetti per i quali è stato negoziato il prezzo inferiore.
- I danni derivanti da difetti di materiale o da errori del produttore saranno eliminati gratuitamente mediante consegna sostitutiva o riparazione. Si presuppone che il prodotto ritorni al nostro centro di assistenza non smontato e con la prova d'acquisto.
- Gli strumenti di pulizia, manutenzione, ispezione e allineamento non rientrano nella garanzia e sono servizi a pagamento.
- Per le riparazioni non soggette a garanzia, è possibile farle eseguire nel nostro centro di assistenza come servizio a pagamento. Il nostro centro di assistenza sarà lieto di redigere un preventivo di spesa.
- Saranno considerati prodotti solo quelli consegnati puliti, completi, in caso di invio anche sufficientemente imballati e pagati. Non saranno accettati prodotti inviati non pagati, ingombranti, espressi o con spedizioni speciali.
- In caso di richiesta di garanzia giustificata, si prega di contattare il nostro centro di assistenza. Riceverete ulteriori informazioni sull'elaborazione dei reclami.

## GARANZIA DEL MOTORE

### USURA NORMALE:

Come tutti i dispositivi meccanici, anche i motori necessitano di un'assistenza periodica e della sostituzione delle parti di ricambio per funzionare correttamente. La garanzia non si riferisce a tali riparazioni quando la durata della parte del motore si è esaurita con il normale funzionamento.

### MANUTENZIONE NON CORRETTA:

La durata del motore dipende dalle condizioni in cui viene utilizzato e dalla cura che gli viene dedicata. La garanzia non si riferisce all'usura causata da polvere, sporcizia, sabbia o altri materiali abrasivi penetrati nel motore in seguito a una manutenzione non corretta. La garanzia si riferisce solo ai difetti di materiale e di produzione. Pertanto, non è possibile richiedere la sostituzione di dispositivi in cui il motore può essere assemblato. La garanzia non si riferisce a riparazioni causate da:

- Utilizzare ricambi diversi da quelli originali.
- Elementi o dispositivi di controllo che rendono difficile l'avviamento, causano una riduzione della potenza erogata e ne riducono la durata (contattare il produttore del dispositivo).
- Carburatori non a tenuta, tubi del carburante bloccati, valvole grippate o altri difetti causati dall'uso di carburante sporco o vecchio. Usare solo benzina fresca senza piombo e stabilizzatore di carburante.
- Le parti che si sfregano o si rompono sono dovute al funzionamento con un livello di olio insufficiente, all'uso di olio sporco o a specifiche non corrette. Utilizzare l'olio raccomandato dal produttore.
- Riparazione o regolazione di parti o gruppi collegati, ad esempio giunti di trasmissione, telecomandi e simili, non originali.
- Danni o usura dei componenti causati da particelle di sporco penetrate nel motore a causa di una manutenzione o di un montaggio non corretti del filtro dell'aria o dell'utilizzo di un detergente o di un inserto del filtro non originali.
- Parti danneggiate a causa dell'eccessiva velocità del motore o del surriscaldamento causato dall'intasamento o dall'ostruzione delle nervature di raffreddamento o dello spazio del volano da parte di erba, trucioli o sporcizia o danni causati dal funzionamento del motore in un locale chiuso.
- Danneggiamento del motore o dei suoi componenti a causa di vibrazioni eccessive dovute all'allentamento del gruppo motore, allo sganciamento delle parti rotanti, allo sganciamento delle giranti, al fissaggio improprio del dispositivo all'albero motore, a velocità eccessive del motore, ecc.
- L'albero a gomiti si piega o si rompe a causa dell'impatto dell'albero a gomiti con un oggetto solido o a causa di un'eccessiva tensione delle cinghie trapezoidali.
- Danneggiamento del motore o di una sua parte, ad esempio camera di combustione, valvole, selle delle valvole, condotti delle valvole o bobina di avviamento bruciata a causa dell'utilizzo di un carburante non corretto, ad esempio gas liquido, gas naturale, benzina non corretta, ecc.



## TRADUZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE

**EN** We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** , erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 750**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**1WGG6550**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**202100001 - 202199999, 202200001 - 202299999, 202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999**

**EN** The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 709+A4; EN 12100 # QA-AC-1665/14**  
**2014/30/EU # EN 61000-6-1; EN 61000-6-3+A1 # QA-AC-3156/16**  
**2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # 484032011180 Rev. 00**  
**2016/1628/EU # e9\*2016/1628\*2016/1628SYA1/P\*1035\*03**  
**2011/65/EU&(EU)2015/863 # 191114-1**

**EN** This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti: / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločností: / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / **HU** Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cég tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

**Alberk QA Uluslararası Teknik Kontrol ve Belgelendirme a.s., Barbaros Mah. Ak Zambak sok. A Blok Kat.19 No:2 Atasehir Istanbul Türkiye;**  
**CARTER Testing Rechnology Co., Ltd., Room B505-506, No. 134 Creative Park, East Section of Huancheng North Road, Ningbo City, Ningbo, Zhejiang, P.R.China;**  
**Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Po De La Castellana, 160, 10a - 28071, Madrid, Spain**  
**TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road(M), Dongling, Wuxi, 214100, P.R.China**

**EN** Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

**R210-S**

**EN** Validating number / **DE** Validieren Nummer / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

**e9\*2016/1628\*2016/1628SYA1/P\*1035\*03**

**EN** Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / **CS** Deklarovaná, dvojcíselná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojcíselná hodnota emisii hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

**EN** Guaranteed sound power level / **DE** Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

**LWA, d = 97 dB (A)**

**EN** Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

**LWA, m = 95,6 dB (A); K = 2 dB(A)**

**EN** Emission sound pressure level A, L<sub>PA</sub> at the operator's station / Uncertainty K<sub>PA</sub> / **DE** Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L<sub>PA</sub> auf Bedienerstandort / Unsicherheit K<sub>PA</sub> / **CS** Hladina emisního akustického tlaku A, L<sub>PA</sub> na stanovišti obsluhy / Nejistota K<sub>PA</sub> / **PL** Hladina emisijnego ciśnienia akustycznego A, L<sub>PA</sub> na stanowisku operatora / Niepewność K<sub>PA</sub> / **HU** Kibocsátási hangnyomásszint, A, L<sub>PA</sub> az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K<sub>PA</sub>

**LPA = 75,6 dB(A); K = 3 dB(A)**

**EN** The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / **DE** Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / **CS** Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / **HU** Hodnota emisii hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES. / **PL** Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L<sub>PA</sub> został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / **HU** A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfeleléségének a kiértékeléshez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

**2000/14/EC & 2005/88/EC # 484032011180 Rev. 00**

**EN** We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / **DE** Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben: / **CS** Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / **SK** Potvrďujeme správnosť a pravdivosť údajov: / **PL** Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / **HU** Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valóságát:

**EN** In Prague on / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**25. 6. 2021**

**EN** The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**



## CONFERMA DELLA FAMILIARITÀ CON IL FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

**EN** The name of device \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

**EN** Model \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

**EN** Date of purchase \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

**EN** Serial number of the machine \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

**EN** Buyer (name, company name), address \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím \*

**EN** I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.  
**CS** Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.  
**SK** Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

**EN**\* fills seller / **CS**\* vyplní prodejce / **SK**\* vyplní predajca / **PL**\* wypełnia sprzedawca / **HU**\* az értékesítő tölti ki

**EN** Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

**EN** Stamp and signature \* / **CS** Razítka a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

# www.hecht.cz

IAN: 929318

PZ-1402024 V.2.4



Distribuzione e servizio

HECHT MOTORS s.r.o. - U Mototechny 131 - 251 62 Tehovec - [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. - Letisková 20 - 971 01 Prievidza - [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. - Mickiewiczza 54 - 66-450 Bogdaniec - [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. - Rákoczi Ferenc út II 323 - 1214 Budapest - [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
HGT Trading GmbH - Ermatingerstrasse 3 - 8564 Hattenhausen - [www.hecht-garten.ch](http://www.hecht-garten.ch)